

從“參差”看漢語副詞的形成

唐賢清

“參差”在現代漢語中作為一個常用詞，據《現代漢語詞典》，它的用法有三，其中在書面語里可以用作語氣副詞，表示“大約、幾乎”。它在古代漢語中也是一個常用詞，據《漢語大詞典》，它共有九個義項，其中也有語氣、時間副詞的用法。王鐸、曾明德（1991）對“參差”的副詞用法做了大量的資料性工作^①，“參差”用作副詞已經無可疑異。但是對“參差”副詞用法的來源與形成原因還沒有人做過系統的討論，本文將就此問題略作探討。

一 先秦兩漢時期“參差”的使用情況分析

（一）先秦時期“參差”的用法

我們對先秦時期的《十三經》《楚辭》《莊子》《老子》《孫子兵法》《墨子》《韓非子》《管子》《先秦漢魏晉南北朝詩》^②中的“先秦詩歌”等二十一部典籍進行了窮盡式考察，結果如下：

“參差”在《詩經》中出現了3次，均在《詩經·周南·關雎》中，即“參差荇菜”一句，孔疏云：“言此參差然不齊之荇菜。”“參差”是形容詞作定語，即“定語（參差）＋中心語（名詞性）”格式。

“參差”在《莊子》中出現了2次，如：

(1) 何少何多，是謂謝施；無一而行，與道參差。(《外篇·秋水第十七》)

《莊子》中“參差”的語義基本與《詩經》同，用法上均是“主語+謂語(參差)”格式。而這是“參差”虛化爲副詞的關鍵性一步，因爲在虛化過程中，“參差”必須修飾謂語，虛化才有可能。

“參差”在《楚辭》中出現了2次，如：

(2) 山參差以嶄岩兮，阜杳杳以蔽日。(《九嘆·思古》)

“參差”是形容詞，也是“主語+謂語(參差)”格式。其中還有1例“參差”是名詞，不論。

其它各書未見用例。可見，先秦時期，“參差”的語法功能是用作形容詞，在句中充當定語和謂語，其格式主要是：“定語(參差)+中心語(名詞性)”格式和“主語+謂語(參差)”格式。

(二) 兩漢時期“參差”的用法

兩漢時期，我們重點考察了《史記》《漢書》《全漢文》《淮南子》《論衡》《孔子家語》《先秦漢魏晉南北朝詩》中的“漢代詩歌”等典籍中“參差”的用法，《史記》出現3例，《漢書》7例，《全漢文》10例，如：

(3) 岑巖參差，日月蔽虧。(《史記·司馬相如列傳》)

(4) 深林巨木，嶄巖參差。(《漢書·司馬相如傳上》)

《史記》《漢書》的“參差”語義上表示“不齊貌”，語法功能上大都符合“主語+謂語(參差)”格式(《漢書》有1例“參差”做定語)。《全漢文》中除三例表示樂器以外，其餘都是作謂語；《先秦漢魏晉南北朝詩》中的“漢代詩歌”共有2例，也是如此。

《淮南子》《論衡》《孔子家語》中不見“參差”的用法。可見，兩漢時期“參差”主要是作謂語，大多是“主語+謂語(參

差)”格式。

二 魏晉南北朝時期“參差”的使用情況分析

魏晉南北朝時期不僅是歷史大動蕩的時代，也是語言大變遷的時代。我們考察了《世說新語》《顏氏家訓》《抱朴子》《搜神記》，以及《先秦漢魏晉南北朝詩》中的魏晉南北朝詩歌，《世說新語》《顏氏家訓》《搜神記》均不見“參差”用例，其它兩書的具體情況如下：

“參差”在《抱朴子》中出現3例，還是前代“主語＋謂語（參差）”格式。但在《先秦漢魏晉南北朝詩》的“魏晉南北朝詩”中，“參差”的用法非常豐富，共出現131例，我們根據語法功能暫且分為五種格式，其中有兩種格式沿用先秦兩漢，即“定語（參差）＋中心語（名詞性）”格式（15例），“主語＋謂語（參差）”格式（17例），現各舉一例如下：

（1）不道參差菜，誰論窈窕淑。（梁詩卷十一，吳均《咏少年詩》）

（2）平生衣參差，當今無領襦。（魏詩卷五，左延年《秦女休行》）

魏晉南北朝時期新出現了三種格式，其中兩種與副詞“參差”的形成有密切的聯繫，因此我們加以重點論述。

（一）、“主語＋狀語＋謂語（參差）”格式

這一時期，作謂語的“參差”前面出現了狀語，這是前面“主語＋謂語（參差）”格式的發展，也是句子結構複雜化的表現，增加了“參差”作狀語的可能性。《先秦漢魏晉南北朝詩》的“魏晉南北朝詩”中，這一格式的“參差”共出現了25次，各個朝代都有。如：

(1) 雲網塞四區，高羅正參差。(魏詩卷九，嵇康《五言贈秀才詩》)

(2) 便娟綺窗北，結根未參差。(齊詩卷三，謝朓《秋竹曲》)

(3) 幽山有桂樹，歲暮方參差。(齊詩卷四，謝朓《陽雪連句遙贈和》)

(4) 草樹無參差，山河同一色。(梁詩卷一，梁武帝蕭衍《臨高臺》)

(5) 發溜始參差，扶階方沃若。(梁詩卷五，丘遲《玉階春草詩》)

(6) 城闕已參差，白雲復離離。(梁詩卷七，沈約《和王中書德充咏白雲詩》)

(7) 彼美實枯枝，孤筱定參差。(梁詩卷七，沈約《咏笙詩》)

(8) 泰山言應可轉移，新寵不信更參差。(陳詩卷七，江總《雜曲三首》)

這些“參差”前面，分別有“正”、“未”、“方”、“無”、“始”、“已”、“定”、“更”等副詞作其狀語。這與現代漢語有很大的不同，在現代漢語中，“參差”有一個明顯的特點，就是一般不受副詞的修飾，特別是不受程度副詞的修飾，如一般不能說“未參差”、“正參差”、“更參差”等，但在《先秦漢魏晉南北朝詩》中“參差”卻可以受多種副詞的修飾。

(二)、“狀語(參差)+中心語(動詞性)”格式

“參差”大量地被用作狀語修飾動詞性中心語，始於這一時期。《先秦漢魏晉南北朝詩》的“魏晉南北朝詩”中，這一格式的“參差”共出現 52 例，其中“參差”以形容詞的身份作狀語的共有 44 例，如：

(1) 蒼蒼陵上柏，參差列成行。(魏詩卷五，麴元

《詩》))

(2) 合選共隱天，參差互相望。(梁詩卷六，沈約《遊鍾山詩應西陽王教》))

(3) 復值南飛鴻，參差共成侶。(梁詩卷七，沈約《夕行聞夜鶴》))

(4) 高唐與巫山，參差鬱相望。(宋詩卷十一，劉繪《巫山高》))

例(1)“參差”直接置於動詞性中心語之前，作狀語。其他三例“參差”置於別的狀語之前，共同修飾動詞性中心語。“參差”置於狀語位置是“參差”虛化爲副詞最爲關鍵的一步，由於“參差”作狀語的語法地位，使得“參差”的語義發生了變化，開始用作副詞。

“參差”以副詞身份用作狀語的共有 8 次，其中表示推測語氣的有：

(5) 弭節且夷與，參差聞鳳笙。(齊詩卷二，王融《遊仙詩五首》))

(6) 平原忽超遠，參差見南湘。(梁詩卷三，江淹《侍始安王石頭城詩》))

以上二例，“參差”相當於“仿佛”，表示一種不太肯定的推測語氣。

(7) 回互非一形，參差悉相似。(宋詩卷八，鮑照《登黃鶴磯詩》))

(8) 沃若動龍驂，參差凝鳳管。(梁詩卷七，沈約《侍宴樂遊苑餞徐州刺史應詔詩》))

(9) 歷亂起秋聲，參差攬人慮。(北齊詩卷二，顏之推《和陽納言聽鳴蟬篇》))

以上三例，也是表示推測語氣，但是與前面二例的情況不同，肯定的語氣比較濃，相當於“幾乎”，而例(9)肯定的語氣

最濃。

也有的“參差”表示時間的短暫，用作時間副詞。如：

(10) 參差生密念，躑躅行思悲。(宋詩卷八，鮑照《送從弟道秀別詩》)

(11) 參差興別緒，依遲起離慕。(齊詩卷二，王融《和南海王殿下咏秋胡妻詩》)

(12) 參差別念舉，肅穆恩波被。(梁詩卷五，丘遲《詩》)

以上三例表示時間的短暫，相當於“忽然”、“一下子”。

以上充分說明，“參差”副詞的用法至少在南北朝時期就已經產生了。

此外，這一時期還出現了“中心語（謂詞性）+補語（參差）”格式，這一格式在現代漢語中一般不用，在古代漢語中也不為常例，這裏出現 12 例，主要原因還是為了適應詩歌的特殊句法，為了押韻的需要。如：

(1) 本生潮汐池，落景照參差。(齊詩卷四，謝暹《席》)

(2) 芳衢澄夜景，法炬爛參差。(隋詩卷五，諸葛穎《奉和通衢健燈應教詩》)

(3) 蜀門鬱遐阻，燕碣遠參差。(隋詩卷六，虞世基《賦得石詩》)

三 副詞“參差”產生的條件

魏晉南北朝時期，副詞“參差”之所以產生，其基本條件如下：

(一) 句法結構的變化

劉堅等(1995)認為，就多數情況而言，漢語實詞的虛化首

先是由某一實詞句法位置的改變而誘發的^③。楊榮祥（2001）甚至認為句法位置是副詞形成的決定性條件。一個詞，或一個詞組，或某種語言成分，如果經常處於句法結構中的謂語的前面（多數情況下是充當狀中結構中的狀語），那麼，它就極有可能發展成為一個副詞，而且，必須是能夠且經常處於謂語的前面這種句法位置，纔有演變為副詞的可能。因為第一，作狀語是副詞的本質特徵，一個詞祇有能處於或經常處於句法結構中謂語的前面，纔具備了成為副詞的關鍵的條件。第二，一個實詞如果經常處於謂語的前面，又不是句子中的主語，而祇是對別的謂詞性成分起修飾作用，它的實在的詞彙意義就會逐漸虛化^④。

“參差”就是如此，先秦時期，“參差”的語法功能是用作形容詞，在句中充當定語和謂語，其格式主要是：“定語（參差）+ 中心語（名詞性）”格式和“主語 + 謂語（參差）”格式。兩漢時期“參差”主要是作謂語，大多是“主語 + 謂語（參差）”格式，但到魏晉南北朝時期，謂語“參差”之前出現了大量的副詞修飾“參差”的用法，這使得“參差”的語法結構趨於複雜，並且這一時期“參差”大量的用作狀語修飾動詞性中心語，在《先秦漢魏晉南北朝詩》的“魏晉南北朝詩”中，這一格式的“參差”共出現了 52 次，其中“參差”以形容詞的身份作狀語的共有 44 次。

一般說來，狀語和補語的位置較容易虛化，這是因為表示範圍、程度、時間、方式、語氣等語法範疇的詞彙一般都出現在這兩個位置上（解惠全，1987）^⑤。“參差”在句法上發展的結果是出現了“參差”作狀語，這是由於隨着句式的複雜化，“參差”作為謂語完全有理由擁有自己的修飾語，同時，“參差”作為形容詞，完全可以充當狀語，而這是副詞“參差”形成的最為關鍵的一步，因為這是確立副詞的必要條件。

（二）語義的改變

楊榮祥(2001)認為，一個由實詞虛化來的副詞，無論其詞彙意義多麼“虛”，我們總是能找到它與其所自來的實詞在意義上的聯繫。因為一個實詞虛化為副詞，一定要有語義基礎作為基本的條件^⑥。而句法結構的改變會引起語義的變化，語義演變的特點通常是由具體到抽象，從個別到一般，當然，在虛化過程中，部分實詞的基本功能和基本詞義可以保持不變，祇是某些義項通過詞義的發展和引伸，派生出一個或幾個意義較虛的新義項，副詞“參差”就是這樣虛化而來的。由於“參差”在句中經常作為修飾成份依附在中心動詞的前面，這種語法位置導致其詞義的進一步抽象虛化，由形容詞虛化為副詞。

“參差”的本義是“不齊貌”，由“不齊貌”而聯想到比較接近，從而虛化為表示語氣的副詞，根據語氣肯定成分的強弱又分為表示不太肯定的推測語氣（“似乎”、“仿佛”），表示比較肯定的僅差語氣（“幾乎”、“差不多”），表示完全肯定的肯定語氣（“確實”、“實在”）。

由“不齊貌”還可以聯想到不齊之間的距離不太遠，由此虛化為表示時間的短暫。

在語義由實到虛的演變過程中，句法結構不斷地調整、變化，以適應語義的演變，並最終在語義和句法功能兩方面都完成了詞性的轉變。應當指出，句法結構的改變和語義的引伸變化是“參差”形成過程中兩個基本而又互為依存的條件。由於“參差”經常處於狀語的位置，這一語法地位使“參差”發生了語義的變化，表示推測的語氣和時間的短暫，如果處於定語的位置用作形容詞，就沒有這種語義的改變。同樣，“參差”語義的某種變化，也會影響其功能，改變其所處結構的關係和性質。副詞“參差”的形成過程就是句法結構和語義兩方面相互影響、共同作用的結果。這也是漢語副詞形成的一般原因。所以劉堅等（1995）認為，句法位置與結構關係的改變會引起詞義的變化，導致實詞的

語法化；同樣，詞義的演變、虛化，也會引起詞的功能的改變。使之用於新的語法位置、結構關係上，從而產生一個新的虛詞。詞義變化也是影響詞彙語法化的一個重要因素^⑦。

（三）副詞“參差”形成的個性化因素

除了以上所說的兩個一般條件以外，副詞“參差”的形成還有其特殊的原因，這就是“參差”存在的特殊語體，即多見於詩詞曲等韻文中，或是散韻文夾雜的韻文中，有四個證據：

1、形成之初的魏晉南北朝時期，副詞“參差”主要見於以《先秦漢魏晉南北朝詩》為代表的詩歌中，而《世說新語》《顏氏家訓》《抱朴子》《搜神記》《全宋文》《全齊文》《全梁文》《全陳文》以及部分佛經中均不見副詞用例。

2、以《全唐文》與《全唐詩》為例，《全唐文》無一例副詞用法，而《全唐詩》“參差”用作副詞達 39 次之多。《全唐詩》的例子如：

（1）參差交隱見，仿佛接光輝。（《全唐詩》卷 74，蘇頌《奉和崔尚書贈大理陸卿鴻臚劉卿見示之作》）

（2）秋風仿佛吳江冷，鷗路參差夕陽影。（《全唐詩》卷 803，薛濤《江月樓》）

（3）妙瞬乍疑生，參差奪人魄。（《全唐詩》卷 792，段成式《吳畫聯句》）

（4）若向此中求薦枕，參差笑殺楚襄王。（《全唐詩》卷 871，李和風《題敬愛詩後》）

（5）風光若此人不醉，參差辜負東園花。（《全唐詩》卷 197，張謂《湖上對酒行》）

（6）參差過層閣，倏忽下蒼梧。（《全唐詩》卷 63，董思恭《咏雲》）

（7）萬里精兵動，參差便渡遼。（《全唐詩》卷 18，貫休《入塞曲》）

作為表示推測語氣的副詞，“參差”與“仿佛”、“似乎”、“大概”相似，如例（1）（2）；作為表示僅差語氣的副詞，“參差”與“幾乎”、“差不多”相當，如例（3）（4）；“參差”用作表示肯定語氣的副詞與“確實”、“實在”、“實”、“真”、“確”等同義，如例（5）；“參差”用作時間副詞時與“忽然”、“倏忽”、“登時”、“當即”、“即刻”、“立刻”、“一下子”等相當，如例（6）（7）。黃靈庚（2000）對出現於《全唐詩》的“參差”一詞作全面調查，並根據不同語境的詞例給以歸類和考釋，其結論是：“參差”一詞的意義，在唐詩中，除表示“不齊”外，還有與“不齊”相聯繫的九個義項。其中就有“仿佛”義、“倏忽”義，但是沒有列出“幾乎”義^③。

3、以《朱子語類》與《全宋詞》為例，《朱子語類》無一例用作副詞，而《全宋詞》的副詞“參差”有27例，如：

（8）料多情夢裏，端來見我，也參差是。（《全宋詞》，蘇軾《水龍吟》）

（9）東南形勝，三吳都會，錢塘自古繁華。烟柳畫橋，風簾翠幕，參差十萬人家。（《全宋詞》，柳永《望海潮》）

（10）聽虛閣松韻，古牆竹影，參差猶記過此驛。（《全宋詞》，袁去華《蘭陵王》）

4、元明時期，副詞“參差”也有少量用例，我們將所能搜集到的幾例羅列如下：

（11）寺前，洞天，粉翠圍屏面。隔溪疑是武陵源，樹影參差見。（《全元散曲》十二）

（12）蓬鬢粗衣變舊身，十年離亂喜逢親。清姿慧眼參差是，不必呼鄰識故人。（元·郝天挺《唐詩史事會編》卷四）

（13）嵯峨仿佛接天關，[山卒][山律]參差侵漢表。（《水滸傳》第四回）

(14) 洪都風景最繁華，仿佛參差十萬家。(《醒世恒言》
第四十卷)

例(11)出現於戲曲中，分別表示“仿佛”和“幾乎”，例(12)(13)(14)“參差”雖然出現於散文之中，但都是散文中的韻文片斷，例(12)該書有李嘉祐的《早秋京口旅泊》和《在亂中得二弟書》，敘述詩人“弟媳劉氏，在戰亂中失散十年，衣履破蔽，面目全非，仍獲生還。”其弟與妻“相見之下，猶明識不爽。”這裏的“參差是”猶“明明是”，意則已從她的身姿和眼神中認出明明是自己的妻子，洪靜淵(1979)論之甚詳，可參見^⑨。例(13)“參差”與“仿佛”互文見義，例(14)“仿佛”與“參差”連言爲用。

從上可見，“參差”的出現與韻文這樣一種特定的語體有密切關係。

當然，也有個別的散文出現了副詞“參差”，如：

(15) 少年裂卻緣，是何道，此處猶可，若對至尊前，
公作如此事，參差斫卻你頭。(《朝野僉載》卷五)

但是這樣的用例非常罕見，祇能作爲特殊情況看待。

明代以後，隨着更加口語化的語氣副詞如“似乎”，時間副詞如“馬上”等的大量使用，不僅《紅樓夢》《儒林外史》沒有“參差”的副詞用法（其實明代的《西遊記》《金瓶梅》也不見副詞“參差”），就是《清詩別裁集》也不見用例，可見“參差”作爲副詞在口語化程度較濃的文獻中已趨於消失。

〔參考文獻〕

①王鐸、曾明德 1991《詩詞曲語辭集釋》，語文出版社。

②《先秦漢魏晉南北朝詩》，逯欽立，中華書局，1983。

③⑦劉堅等 1995《論誘發漢語詞彙語法化的若干因素》，《中國語文》第3期。

④⑥楊榮祥 2001《漢語副詞形成芻議》，《語言學論叢》（第23輯），商務印書館。

⑤解惠全 1990《談實詞的虛化》，《語言研究論叢》第四輯，南開大學出版社。

⑧黃靈庚 2000《唐詩“參差”義匯釋》，《浙江師範大學學報》第1期。

⑨洪靜淵 1979《“參差”詞義辨補》，《中國語文》第5期。

（唐賢清 中南大學文學院 郵編 410083）

項楚教授指導的博士研究生劉進、周俊勛的學位論文《唐傳奇詞彙研究》、《魏晉南北朝志怪小說詞彙研究》，宋永培教授指導的博士研究生廖揚敏、雷莉的學位論文《〈老子〉專書反義詞研究》、《〈國語〉單音節實詞同義詞研究》，董志翹教授指導的博士研究生王東的學位論文《〈水經注〉詞彙研究》皆於2003年6月通過答辯。